

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
SUSITARIMAS**

DĖL BENDRADARBIAVIMO ŽEMĖS ŪKIO SRITYJE

2011-12-05 Nr. 172-4

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Kazachstano Respublikos žemės ūkio ministerija, toliau vadinamos Šalimis,

siekdamos sudaryti palankias sąlygas vystyti abipusiai naudingą bendradarbiavimą žemės ūkio ir maisto pramonės srityje, remdamosi lygybės ir abipusės pagarbos principais,

suvokdamos pagrindinį žemės ūkio vaidmenį vystant ekonomiką ir užtikrinant maisto saugą, pripažindamos būtinybę dalytis patirtimi ir bendradarbiauti visais lygmenimis, siekiant sustiprinti Šalių valstybių bendradarbiavimą,

susitarė :

1 straipsnis

Šalys bendradarbiauja žemės ūkio srityje lygybės ir abipusės naudos pagrindu, nepažeisdamos savo nacionalinių įstatymų, bei teikia pagalbą vystant Šalių valstybių ūkio subjektų bendradarbiavimą.

2 straipsnis

Šalių bendradarbiavimas plėtojamas šiose srityse:

- augalininkystė ir gyvulininkystė;
- veterinarija, karantinas ir augalų apsauga;
- žemės ūkio mokslas;
- maisto ir perdirbimo pramonė;
- maisto produktų kokybės ir saugumo kontrolė;
- žvejyba;
- prekyba žemės ūkio produkcija;
- mokymai.

3 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatai įgyvendinami šiais būdais:

- keičiantis informacija ir dalijantis patirtimi šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytose srityse;
- organizuojant susitikimus abiem Šalims dominančiais klausimais;
- dalyvaujant Šalių valstybių teritorijose vykstančiuose renginiuose (parodose, seminaruose, konferencijose ir kituose panašiuose renginiuose);
- dalijantis mokymų ir konsultacijų žemės ūkio klausimais organizavimo patirtimi;
- padedant užmegzti ekonominius ryšius tarp Šalių valstybių žemės ūkio ir maisto pramonės subjektų.

4 straipsnis

Mainai informacinio pobūdžio medžiaga vyksta pagal Šalių valstybių nacionalinius įstatymus.

5 straipsnis

Šis Susitarimas netaikomas Šalių teisėms ir pareigoms, kylančioms iš kitų tarptautinių susitarimų, kuriuose jos dalyvauja.

6 straipsnis

Abipusiu Šalių sutikimu šis Susitarimas gali būti keičiamas ir pildomas. Pakeitimai ir papildymai įforminami atskirais protokolais, kurie yra neatsiejama šio Susitarimo dalis ir įsigalioja kaip nurodyta šio Susitarimo 9 straipsnyje.

7 straipsnis

Kilus ginčų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ir taikymo, Šalys sprendžia juos derybų ir konsultacijų būdu.

8 straipsnis

Šalys pačios apmoka išlaidas, kurių atsiranda vykdant šį Susitarimą, skirdamos tam tiek lėšų, kiek yra numatyta jų valstybių nacionaliniuose įstatymuose, jeigu kiekvienu konkrečiu atveju nebus sutarta dėl kitos tvarkos.

9 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

Šis Susitarimas sudaromas penkeriems metams ir automatiškai pratęsiamas vėlesniems penkerių metų laikotarpiams, jeigu nė viena Šalis, likus ne mažiau negu šešiams mėnesiams iki eilinio penkerių metų laikotarpio pabaigos, nenusiųs kitai Šaliai raštiško pranešimo apie savo ketinimą nutraukti jo galiojimą.

Šio Susitarimo nutraukimas neturės poveikio bendriems projektams ir programoms, pradėtiems šio Susitarimo galiojimo laikotarpiu, jeigu Šalys nesusitars kitaip.

Pasirašyta Astanoje 2011 m. spalio 6 d. dviem originaliais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių, kazachų ir rusų kalbomis, ir visi tekstai turi vienodą galią.

Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, Šalys vadovausis tekstu rusų kalba.

Lietuvos Respublikos
žemės ūkio ministerijos vardu



Kazachstano Respublikos
žemės ūkio ministerijos vardu

